



EL MUNDO,

DIARIO DEL PUEBLO.

DEL MINISTERIO MENDIZABAL.

Con la misma imparcialidad que hemos procurado hacerlo de los anteriores, hablamos del ministerio Mendizabal: respetamos las personas, porque de cualidades personales ni nos hemos ocupado ni nos ocuparemos sino cuando podamos hacerlo para recomendarlas, examinarémos, calificaremos y censuraremos libremente los actos, lo cual solo es permitido sino obligatorio en un escritor público. Permitido es también y conveniente que los que sean de contraria opinión, los que no tengan por acertada aquella censura, la impugnen, y pateticen la ineffectividad de los datos en que se apoye, ó la errada inteligencia que se les dé, ó la falsa aplicación que de ellos se haga. Estas discusiones conducen al esclarecimiento de la verdad, contribuyen á que se fije sólida y acertadamente la opinion.

Entrando ya en la calificación del sistema adoptado y de la marcha emprendida por el ministerio Mendizabal, enunciaremos desde luego las ideas capitales que hemos de desenvolver en el progreso de nuestro razonamiento. — La nacion es deudora de grandes bienes, de inapreciables beneficios al señor Mendizabal: pero este á la vez ha incurrido en gravísimos errores, errores que le prepararon su ruina, y que necesariamente habian de producirlos.

No somos nosotros los que desconozcamos, ni los que procuremos ocultar ó disminuir el valor de los beneficios que debe la nacion al señor Mendizabal. Seria esta de nuestra parte reprehensible parcialidad, convencidos como lo estamos de la realidad é importancia de los

servicios que ha prestado á la causa de la libertad. Nunca podrá apreciarse bastante el mérito que contrajo con haber conseguido que se restableciese la union, que se oyese y se obedeciese por todos la voz del gobierno, que se reconociese su autoridad y por multitud de provincias sublevadas que le habian negado la obediencia. En aquellas circunstancias extraordinarias y estremadamente dificiles, en aquella situacion tan apurada, en aquella crisis peligrosísima, Mendizabal se atrevió á levantar su voz, y fue oído; á reclamar la sumision, y se le prestó; á proclamar la necesidad de la union, y consiguió que se restableciese. — En aquellas circunstancias, sacando partido de ellas mismas, aprovechando el entusiasmo que puede decirse habia él mismo creado, Mendizabal se determinó y consiguió que se recibiese sin oposicion y sin disgusto esta violenta medida, á decretar un sorteo de 100,000 hombres, que ha sido efectivo en 70,000, y con el cual se ha reforzado considerablemente nuestro ejército. — Mendizabal escitó el patriotismo de los españoles, invitándolos á que hiciesen donativos, y estimulándolos con su ejemplo; medida que proporcionó sino los necesarios, no despreciables recursos. — Mendizabal atendió al equipo y armamento de los quintos y de la Guardia nacional, convocó las Cortes, presentó proyectos de ley interesantes, y ofreció que se someteria á las que con este objeto se convocasen; la revision del Estatuto Real. — Mendizabal en fin, ha procurado constantemente restablecer y sostener nuestro abatido crédito, y si no lo consiguió hasta el grado que deseaba, y si se le ha visto declinar en algunas ocasiones, no puede negarse que lo mejoró.

Todo esto hizo, y todo esto se debe al patriotismo, á la decision y estremada laboriosidad del Sr. Mendizabal; todo esto debe reconocerse y debe confesarse en su obsequio y en obsequio de la verdad y de la justicia; la nacion entera lo ha reconocido, y este reconocimiento ha sido para el Sr. Mendizabal el mejor premio de sus sacrificios y de sus desvelos. Por algun tiempo fue objeto del amor y veneracion, dueño de la opinion y del corazon de los españoles: se vió generalmente aplaudido, felicitado por todos, y auxiliado por la prensa periódica, universalmente pronunciada en su favor. Dificilmente se habrá visto hombre en posicion mas lisonjera que el Sr. Mendizabal á poco de haber subido al poder: tal vez ninguno habrá tenido ocasion mas oportuna para asegurarse en el mando: pero desgraciadamente no supo aprovecharse de tan bella posicion: no previendo ni calculando bien, dió el primer paso en falso, y lejos de enmendar aquel desacierto, lejos de prepararse para cohonestarlo en el caso que infaliblemente habia de llegar, da que se descubriese, persistió en él, y aumentó al primero una serie de errores, que forzosamente mas tarde ó mas temprano debian producir su ruina. Asi lo creemos, y nos persuadimos de que el resultado demuestra la exactitud de nuestro juicio. Cumpliendo nuestra oferta debemos indicar aquellos errores, esponer los desaciertos que se han cometido en la administracion del Sr. Mendizabal, y asi lo cumpliremos en otro de nuestros números, ya que la corta estension de nuestro periódico no permite que lo hagamos en este.

LA DISOLUCION.

Muchachos, á la leccion, que es preciso adelantar: hoy os vamos á esplicar que cosa es disolucion.

Disolucion es una palabra tan antigua como la primera cosa que se disolvió, que es lo mismo que si dijésemos que su fé de vautismo data desde la manzana que se zampó nuestro padre Adán, la cual indudablemente quedó disuelta para *in secula seculorum*, y desde entonces acá, que ya veis hijos míos que hace tiempo, há ido siempre en aumento la disolucion; verdad es que tambien han aumentado las manzanas, y no es extraño que como hijos de Adán háyamos heredado esa aficioncilla inocente á una fruta de tan buen sabor, aunque tan propensa á reacias indigestiones y á la maldita disolucion.—Diga V. señor maestro, ¿con que tan antigua es la disolucion?—si, hijo mio.—Vaya, vaya, y pensaba yo que era cosa de estos tiempos, de los que dice mi abuela que son tan malos, que todo se vuelve disolucion, y que hasta en las córtes hay disolucion y...—Antolin, Antolin, tu no entendientes de esas cosas, ni tu abuela tampoco. Tu abuela pertenece á un siglo que se disolvió ya, y tu abuela es una abuela disuelta, y por consiguiente fuera del alcance de la disolucion.—Pues si se lo dijera V. á ella ya veria V. como se ponía. Y mire V., un dia fui yo con mi abuela á visitar unas señoras que tienen casa de huéspedes, y allí habia varios señores procuradores á Cortes que hablaban mucho y estaban muy enfadados, y uno decia ¿con que V. no lo cree? pues tenga V. por seguro que nos disuelven, sin remedio nos disuelven; y mi abuela se ponía tan asustada, y decia en voz baja, Dios los perdone, y ellos dale que dale con la disolucion, y que todo se habia perdido, y que no quedaba mas remedio que la revolucion y las provincias, y el mes de setiembre y las proclamas, y mi abuela les tenia tanta lástima y rezaba por sus almas como si estuvieran muertos; vea V. que tonta, bien dice V. Señor Maestro, que mi abuela está ya disuelta. ¡Ah! tambien hablaban de otra cosa que acaba en on.—Sería de intervencion.—Pues; si Señor, de intervencion era, y si viera V. qué cosas tan malas decian de la intervencion!!!—¿Y qué decia tu abuela?—Mi abuela hablaba bajito de cuando en cuando con las otras señoras, y mientras mas hablaban ellos, mas rezaba mi abuela, y mas lástima les tenia.—Tu abuela, hijo mio, hacia bien en compadecerles, porque es un deber nuestro dolernos de las miserias y debilidades del prójimo. Esos Señores que tú viste iban á traer sobre nosotros una nube de males y de peligros, si nuestra escelsa Reina Gobernadora no nos hubiese tendido un brazo de salud, disolviendo las Cortes, y esta clase de disoluciones ha salvado algunas veces á naciones que de otro modo no hubieran evitado su ruina.—Toma, to-

ma, ¡y para eso rezaba tanto mi abuela!—Tu abuela compadecia la suerte que en la opinion de los buenos españoles les esperaba á los que invocaban el nombre de la ley, hollandola al mismo tiempo de una manera tan sorprendente, y tu abuela tenia razon porque no hay mas medio de ser felices que ser justos, honrados y obedientes á la ley, y por esto es menester que ne olvideis nunca esta máxima:

Los que á la ley obedecen,
á su propio bien acatan,
los que la huellan la matan,
y en su delirio perecen.

MADRID 9 DE JUNIO.

MINISTERIO DE HACIENDA.

Real orden.

Excmo. Sr.: He dado cuenta á la Reina Gobernadora de la consulta hecha en oficio de este dia por esa Direccion general de acuerdo con la junta de Enagenacion de bienes nacionales, acerca de si la preferencia que concede el artículo 9.º del Real decreto de 19 de febrero de este año al que pidió la tasacion de una finca nacional cuando ningún licitador hubiere excedido en sus posturas del valor de la tasacion, debe limitarse á este solo caso; ó ser extensiva segun el contexto de los artículos 39 y 42 de la Real instruccion de 1.º de marzo, aun cuando las posturas hechas en el remate hubieren excedido del valor de la tasa; y S. M., conformándose con lo acordado sobre el asunto en consejo de Ministros de este propio dia, se ha servido resolver que hasta el valor de la tasacion de la finca tendrá la preferencia en igualdad de circunstancias el que haya pedido la tasa; pero pasada esta, se adjudicará al mayor postor. De Real orden lo comunico á V. E. para su inteligencia, inmediata circulacion y demas efectos conducentes á su cumplimiento. Dios guarde á V. E. muchos años. Madrid 8 de junio de 1836.—D'Olaberriague.—Sr. director general de Rentas y arbitrios de amortizacion.

Reales Nombramientos.

S. M. ha tenido á bien nombrar capitán general de los reinos de Granada y Jaen al mariscal de campo D. Miguel Lopez Baños.

Asimismo ha tenido á bien nombrar capitán general en propiedad del reino de Valencia al mariscal de campo D. Juan Palarea, que desempeñaba interinamente dicho cargo.

Tambien se ha servido nombrar en propiedad capitán general de Galicia al de igual clase D. Manuel de Latre, que tambien la desempeñaba interinamente.

Asimismo ha tenido á bien conferir el gobierno militar de la plaza de Málaga al coronel D. José San Just, teniente coronel mayor del regimiento de infantería de Granada expedicionario.

Se dice que el rey de Nápoles piensa hacer un viaje á Viena: con este motivo algunas personas hablan de un proyectado enlace entre el soberano de las dos Sicilias, y una princesa alemana.

En Palermo han ocurrido algunos sucesos de denes que han sido la señal de numerosos restos; se ignora si estas turbulencias han ocasionadas por alguna intriga política por algun suceso imprevisto; únicamente sabe que los alborotos ocurrieron á tiempo que se estaba celebrando una solemne funcion de iglesia.

Las cartas de Sicilia presentan un estado inquieto á los habitantes de aquella comarca: la poblacion está miserable, sobrecargada de impuestos y arruinada por los monopolios ejercidos por el gobierno sobre los principales productos del pais y sobre una gran parte de los objetos de importacion.

Le Bons sens, periódico francés dice lo siguiente.—Parece que Mr. Thiers ha dado al señor Aguirre Solarte á que admiene el ministerio de Hacienda. Mr. Roscheld hará algunos adelantos, y segun se asegura tendrá la garantia del gobierno francés; pero no queria adelantar ninguna suma hasta reunion de las Cortes.

El señor Andrevi, maestro y director de la Real Capilla ha desaparecido y se sospecha que se ha fugado á la corte de su país. El último año el Pretendiente.

Ha llegado á esta capital el señor don M. Cortazar, rejente de la Real audiencia de Pamplona.

S. M. la Reina Gobernadora se ha dignado nombrar maestro y director de la Real Capilla al distinguido profesor don Mariano Ledesma. Este nombramiento es escelsimo, pues recae en una persona que al patriotismo mas acendrado, reúne en alto grado conocimientos artísticos.

A las 10 de la mañana del dia 6 fue hallado en el cuerpo de guardia del Excmo. Sr. Capitan jeneral de esta provincia el cadáver de un hombre cuyo nombre se ignora echándose de ver desde luego ser el de un pobre mendigo.

Cartas de varios pueblos de la costa de Granada, dicen que el escandaloso fraude que se comete con el espíritu de vino de Francia, va á acabar con este ramo de industria nacional, causando la ruina de las fábricas de la costa de Granada.

Del ejército del norte en carta del corriente leemos lo que sigue.—«Segun este ejército acantonado, y no ofrece nada particular, ni probablemente la ofrecerá hasta que vuelva su caudillo.

He averiguado de un modo positivo que las oficinas de estado mayor que los facciosos pasados desde que se hizo el último movimiento, ascienden á 672.

A las nueve de la noche de ayer salió presentó, uno y preguntando por el oficial de la guardia, le dijo éste que por qué se pasaba, á lo que respondió que por que estaba muerto de hambre, que otros muchos de sus compañeros habian tomado la direccion de Logroño; pero que él como que tenia sus padres en Vitoria, habia querido irse á dicho punto, añadiendo que parecia perseguir á sus compañeros que llevaban la direccion de Logroño habia salido un batallon.

Por un sugeto que acaba de llegar de Irún he sabido esta tarde, que Evans y Jauregui han dado hasta la tercera accion.

el mismo paisano vió llegar á Hernani á los ingleses persiguiendo á los facciosos.

Ya tiene asegurada toda la costa hasta Beobia, y los carlistas cerradas las puertas marítimas de su subsistencia que recibían de Francia.

Es una lástima que mientras la division de Evans obra con la mayor actividad, esté este ejército en la mayor inacción.

El cura de Dallo que se halla de gobernador en Peñacerrada, ha hecho una salida de aquella plaza, ha cogido 7 facciosos, un capitán y un fraide que iba cobrando bulas.

La salida de Espartero de ayer, que indicó á Vd. en mi última, no ha tenido ningún resultado.

Acabo de saber que mañana al amanecer salen de Vitoria el regimiento de la Princesa y el de Castilla, para Aragon. Esta determinacion me ha puesto de mal humor.

En Zaragoza, según nos escriben, reina la mayor tranquilidad: Con fecha 5 del corriente se recibió en aquella ciudad un parte firmado por el Gobernador de Jaca Don Victor Duro, con la agradable noticia de haber sido preso el Brigadier D. José Juan Torres, el canónigo Mombiola y otros muchos facciosos dispersos.

Parece que algunos comerciantes satisfechos con el último decreto espedito por la secretaría de Hacienda, y persuadidos de que el señor Ministro interino del mismo ramo ha digno seguir mejorando, en union con sus colegas, la suerte de cuantos se hallan interesados en el crédito público, se proponen facilitar recursos pecuniarios para cubrir las necesidades mas urgentes del tesoro.

Parece que S. M. la Reina Gobernadora ha nombrado maestro de sus augustas hijas al Sr. Cabo-Reluz, eclesiástico de suma instrucción y patriotismo. Dicese que la madre del pueblo español al presentar las ilustres educandas al nuevo preceptor, pronunció estas memorables palabras: "Te encargo que las eduques, no como á hijas de un Rey, sino como á hijas de un ciudadano; y te prohibo sobre todo que consentas que nadie las adule."

El Comandante general interino de Barbastro con fecha 4 del corriente ha dirigido á los habitantes de aquella ciudad la siguiente alocucion.

Habitantes de Barbastro.—La marcha precipitada que hice con el bizarro batallon del de Córdoba, y escuadron del 6.º ligero por salvar este pais de lealtad de las vejaciones de los enemigos que osaron penetrar en él á barba destruído, ha colmado mis anhelos y deseos un dia de los mas gloriosos por la causa de la patria, en el de ayer: dos columnas que en combinacion destaqué anoche de anoche al mando de los comandantes del 6.º ligero D. Jinés Pon, y del batallon de Córdoba D. José Oribe, han conculcado ayer con la faccion de los rebeldes que Torres y Mombiola, dejando en el campo multitud de muertos y hecho mas de 250 prisioneros, siendo muy corta, aunque sensible, nuestra pérdida: muchos despojos de armas, caballos y otros efectos han quedado en nuestro poder, y los Guardias nacionales de esta localidad se han cubierto de gloria como las tropas españolas. = José Trillo.

A las doce y media de la noche del dia 7 fue encontrado en la calle de Valverde el cadáver de un hombre, muerto de un tiro de arcabuz de fuego, cuya bala entrando por la sien

derecha le atravesó el cráneo, y á su inmediacion una pistola de piston recién descargada, y otra de arzon. De las primeras diligencias instruidas por la Policia y que continúa un ayudante del regimiento de Granaderos á caballo de la Guardia Real, resulta; que era soldado del mismo cuerpo y asistente del duque de San Carlos; induciendo á creer todas las apariencias que se suicidó, sin saberse la causa que le obligó á atentar contra su vida.

NOTICIAS NACIONALES.

VIANA 3 de junio.—Segun relacion de persona fidedigna, la pérdida de los enemigos en los ataques del 22 de mayo y siguientes asciende por confesion de los mismos á 2500 hombres entre muertos y heridos, contando entre los primeros un general, dos brigadieres y otros varios gefes: que los hospiteles de Eibar, Elgoibar, Bergara y Maestu están repletos de los segundos, ademas de los que han podido llegar por su pie á Irache, y de 330 oficiales que han traído á Zornoza. Los batallones que han sufrido mas son el de granaderos de Carlos V, el 1.º, 4.º, 5.º y 6.º navarros, y el 5.º de Guipúzcoa: Villareal é Iturralde han salido tambien bastante malparados de la funcion. Continúan con calor el alistamiento desde 17 hasta 50, debiendo los mozos y viudos sin hijos embebecerse en las filas, y los casados quedan en sus casas para defender los valles, á cuyo fin se les destinan oficiales de la compañía sagrada, reformados ó sin destino para organizarlos ó instruirlos, exceptuándose de esta medida los pueblos contiguos á guarniciones ó de fácil acceso á nuestras columnas: hasta el presente solo se dice que hayan tomado las armas los valles de Guipúzcoa, y casi se podia apostar quedará el plan en proyecto, lo uno por la dificultad de sostener estas masas, caso de por nerlas en movimiento, y lo otro por el temo de que no se vuelvan contra los autores de sus desgracias. En corroboracion de esto, se me ha asegurado de una manera positiva, que el domingo último al publicar en el Bastau la orden para el alistamiento general, se sublevaron cuatro pueblos y mataron de 13 á 14 de una partida de 30 infantes y 20 caballos que se presentó, salvándose los demas como mejor pudieron; en la capital misma de la rebelion al anunciar el bando se reunieron sobre 300 paisanos, y con el mayor descaro decian que mas valdria les proporcionasen trabajo y no fusiles, pero que al fin no tendrian otro remedio que sucumbir; siendo materia imposible que dos ó tres pequeñas provincias resistiesen á toda la España conjurada contra ellos. Otro hecho no menos digno de notarse se me ha referido.

En el momento mismo en que se hacia circular la proclama que á nombre del estúpido pretendiente dió al encargarse de los negocios el gastador Herro, prometiendo á los pueblos mejorar su suerte, estaban saqueando los pocos granos y comestibles que hasta entonces habian logrado los habitantes sustraer de la rapacidad carlista, lo que dió lugar á que algunos digesen, ved ahí ya el resultado de las ventajas que nos ofrecen en la proclama. La corte del rey de Andía se ha trasladado, segun voces, a Oñate desde Villafraanca: el 9.º cuadro del 11 y los sarnosos siguen guarneciendo á Estella; cinco compañías del 12 en la Solana; 2 en Cirauqui y Mañeru, y 2 escuadrones en Villatuerta y Lorca: la compañía sagrada en la Abarzuza, el primer batallon en el Bastau y algunos na-

varros con García en observacion de nuestra linea de bloqueo desde Salinas de Oro para arriba. No reciben un cuarto ni vestuario, la mayor parte harian un soberbio papel en el sainele de Manolo. De los partes de los vigilantes resulta que el 2.º de Alava se halla en el valle de Bernedo, el Renegado Bargaota y las Villas y los Calcetas entre Yécora y Sabraza.

LUGO 30 de mayo.—Hoy á las cuatro de la tarde aparecieron los facciosos en bastante número en el puente y mataron á un soldado de la guardia de aquel punto. Se tocó jenerala, y salió alguna tropa de infanteria y unos 20 caballos, á cuya vista se retiraron al monte. Allí esperaron nuestra fuerza, componiéndose la suya de 90 caballos y mucha infanteria, que no entró en accion, y se mantuvo oculta en una encañada. La caballeria enemiga hizo retirar á nuestra tropa, y en la retirada murió uno de nuestros oficiales, Montenegro, recién casado con una hija del coronel Lopez, comandante de los voluntarios de Galicia, y dos soldados. Los rebeldes tuvieron tres muertos; uno de ellos á manos del guardia nacional de esta ciudad don Alejandro Castro, y dicen con bastante fundamento que es el cabecilla Martinez Villaverde, cuyo cadáver han traído á esta. Se le hallaron varias cartas con sobre á su nombre. Al ponerse el sol se retiraron unos y otros; y á las nueve de la noche fue una partida á traer el cadáver del Martinez, que ya no hay duda en que lo es. A la misma hora con poca diferencia llegó el señor Latre, y con él la columna de Chantada, y la que fue á recibirle.

Idem 31.—Hoy he visto en la iglesia del hospital el cadáver de Martinez, que es disforme en sus dimensiones.

A las nueve de la noche. El general vino de Chantada por Puerto Marin, que si viene directamente se halla con los rebeldes. Esta mañana tambien asomaron en la montaña sobre el puente; pero desaparecieron. La muerte de su gefe les acobardó, y evitó muchas desgracias, y tal vez Lugo....

El coronel del batallon voluntarios de Galicia presenció la muerte de su hijo político, al que se le dió sepultura con toda la solemnidad debida á la buena memoria de tan digno patriota.

NOTICIAS ESTRANJERAS.

GRECIA.—Atenas 25 de abril.—La situacion de Grecia es siempre muy precaria; y si en Francia juzgan por ciertas correspondencias que se publican en sus periódicos, resultarán muy engañados. En el momento en que escribo está casi sosegada la sedicion que se habia manifestado en el norte y el este, pero la tranquilidad no pasa de ser exterior, pues los espíritus estan muy descontentos, y el disgusto encuentra bastante apoyo fuera del reino. El foco principal de la revolucion estaba en Misolonghi, y el motivo ostensible era el perjuicio que causa á Grecia la guarnicion bávara, que estrahe una gran parte del numerario obtenido por el empréstito, y no contribuye de modo alguno á sostener el comercio por medio del consumo.

El partido ruso no abandona sus proyectos de influjo y desorganizacion, solo que emplea medios menos aparentes y que parece que no pueden escitar la censura de las demas potencias protectoras; manda construir capillas en diferentes puntos, y las adorna con cierta ostentacion de piedad que

seduce á los habitantes, con los cuales se mezclan los rusos en todas las ceremonias religiosas, que son muchas segun el rito griego. De este modo se persuade facilmente á la poblacion supersticiosa y depravada de este pais, que debe esperar mucho mas de su soberano poderoso que profesa su misma religion, que no de Inglaterra que la mira como cismática ó de Inglaterra que sigue un culto opuesto al suyo.

Asi va Rusia adquiriendo cierto influjo en el pais, pero entretanto sigue Inglaterra siendo la que mas accion ejerce en las determinaciones del gobierno, desde que tiene por representante á Mr. Lyons, que mandaba la fragata *Madagascar* cuando el rey Oton vino á su bordo para ocupar el trono de Grecia. Todo el mundo hace justicia á Francia, respecto á los auxilios que dió á este pais, durante el largo período de la guerra de la independencia; pero sin embargo su voz no prepondera, y antes bien no falta quien trate de perjudicarla insinuando que si no se ha pagado el tercer plazo del empréstito es suya la culpa, pues Inglaterra no opone obstáculo alguno y Rusia presta su consentimiento. Este hecho, á que parece ha dado valor el ministro ingles, pudiera muy bien dar lugar á algunas esplicaciones entre él y el ministro de Francia.

FRANCIA.—*Pau 2 de junio.*—De Behovia escriben lo que sigue:—Los carlistas han intentado apoderarse del fuerte de la cabeza del puente; se puede decir que su ataque era combinado por tierra y por mar; pero sus esfuerzos no han tenido buen éxito. Por tierra se habian emboscado detras de unas murallas viejas y de empalizadas de madera; habian construido sobre el Bidasoa dos grandes balsas, donde estaban acinados altos montones de lana, detras de los cuales esperaban dirigir su fuego sobre el fuerte, sin que les pudiese alcanzar la artillería, y sobre todo sin que sus balas viniesen á caer en el territorio francés.

Parece que D. Carlos habia dado orden á sus tropas de apoderarse á toda costa de aquella posicion, que en las actuales circunstancias adquiere cierta importancia; pero las disposiciones prontas y vigorosas dadas por el general Harispe no les han dejado tiempo para llevar á cabo su propósito. Por orden de este último ha hecho apuntar el general Nogués dos cañones sobre la balsa, y algunas balas han sido suficientes para deshacerla enteramente. Unos 20 cazadores franceses se han precipitado en el agua y han conducido la embarcacion á la ribera francesa: los carlistas se habian retirado antes de la llegada de nuestros soldados; los rebeldes, que cubrian las alturas vecinas, no han hecho la menor manifestacion hostil.

Paris 28 de mayo.—El señor mariscal Clausef, despues de haber vencido en el suelo africano al emir Abd-el-Kader, y triunfado en las orillas del Sena de los enemigos de la colonizacion de Argel, ha conseguido hoy una nueva victoria ante el tribunal de comercio de Paris. Tenia por antagonista en esta última lucha al Sr. conde de Argout, ministro de Hacienda. El ilustre guerrero á su vuelta al reino perdió, sea en el buque de vapor, sea en la silla de posta, diversos bonos sobre el tesoro, que ascendian á la cantidad de 1500 francos. El conde de Argout no quiso pagar al vencimiento del plazo sin la presentacion de los títulos. El mariscal Clausef, á quien no intimidan mas los obstáculos de hacienda que las maniobras de la guerra, ha cumplido con las formalidades prescritas por el artículo 152 del có-

digo de comercio, y ha citado á la barra consular al Ministro pertinaz. La seccion de Mr. Carlos Yeusart, despues de haber oido á Mr. Henrique Nougier como gefe de la tesorería ha condenado al Ministro á que pague la suma reclamada. (*Gazette des tribunaux.*)

TEATRO DEL PRINCIPE.

NOCHE DEL 7. Primera representacion de *ABEN-HUMEYA*, drama histórico en tres actos, escrito por DON FRANCISCO MARTINEZ DE LA ROSA.

En una advertencia que antecede al drama impreso, dice el autor entre otras cosas lo siguiente: «Tales son los obstáculos que he tenido que superar (habla de las dificultades que ofrece el concebir las ideas en un idioma, y espresarlas en otro): y cuando he acabado de convencerme de su gravedad, ha sido al verter despues mi obra en castellano. Nunca he palpado mas de lleno la diversa indole de cada lengua, las ventajas que cada una de ellas posee, lo difícil de trasladar exactamente los pensamientos de una á otra. ¡Cosa singular, y que sin embargo no es imposible de explicarse! Mas me ha costado traducir mi propia obra, que si hubiera sido ajena... acontece con una traduccion lo que con un retrato.» Despues de leer esto, nadie estrañará que el drama no haya causado aquel efecto que se esperaba, por el feliz éxito que tuvo en Paris. Ninguno ignora el diverso gusto del teatro francés y el español, y la poca analogia que existe entre ambos idiomas. Estas causas han contribuido á que el *Luis XI*, tan aplaudido allí, haya aqui disgustado, asi como allí desagradaria quizá el *Trovador*, que nosotros hemos aplaudido con entusiasmo.

Aben-Humeya, escrito á propósito para el teatro francés, nunca sera para el español mas que una traduccion: y si bien el señor Martinez de la Rosa ha logrado hacerla en castellano puro y castizo, no ha podido trasladar las ideas, tales como las concibió en el original. No es esto culpa suya, sino el no haber espresiones equivalentes que puedan espresar con tan propios coloridos el fuego de la inspiracion y la valentía de los conceptos que encierra el original.

Haremos una sucinta narracion del drama. Algunos moriscos de la sierras de Alpujarra, en las inmediaciones de la villa de Cadiz, determinan alzarse contra los cristianos, cansados de vivir medio siglo bajo su dominacion. Para ello se reúnen en una caverna de un anciano *Alfaquí*, en donde proclaman como rey á *Aben-Humeya*, por ser de sangre Real; y salen de allí para dar el grito de libertad y muerte á los cristianos. Aprovechan la ocasion en que estos se hallan reunidos en el templo, celebrando la festividad de noche buena, y asaltan la villa, degollando á cuantos se les presentan, sin respetar el sexo, ni la edad. Mientras tanto *Aben-Abo* y *Aben-Farax*, rivales de aquel, el uno en poder, y el otro en amor, fraguan su ruina y al fin la consiguen. *Muley Carime*, padre de *Zulema*, mujer de *Aben-Humeya*, entrega una carta á *Lara*, enviado del capitán general de Granada, cuyo contenido es ponerse de acuerdo con los cristianos, sin mas objeto que evitar la efusion de sangre de unos y otros. Dicha carta es interceptada por *Aben-Abo* y *Aben-Farax*, y presentada á *Aben-Humeya*, exigiéndole el pronto castigo del culpado. *Aben-Humeya* entonces, viendo próximo el momento de ver al padre de su esposa en un cadalso, le presenta un veneno, que el anciano bebe en el acto. Aprovechándose de

estos instantes *Aben-Abo* y su compañera hacer aparecer á *Aben-Humeya* como dor entre los moriscos, se dirijen con los al castillo de este último, pidiendo su ca. Se traba un pequeño combate en el que cubren *Aben-Humeya* y su esposa: por interponerse á los tiros que dirijian el esposo, y aquel al impulso de un arcabuz que le disparan á traicion.

El drama no carece de mérito, pero no llena todas las exigencias de la escuela moderna, y á esto sin duda debe atribuirse que solo se oyesen al final algunas palmadas mas bien debidas al nombre del autor, que á lo que agradó la pieza.

De la ejecucion no podemos quejarnos ni mucho menos del decorado; pero si aquellos eternos intermedios, pues llegaba á creer que en cada entreacto respectivo el autor escribiendo el acto siguiente. Tambien nos quejamos de que los quince de la lucerna estuviesen chorreando hasta el punto de tener que marcharse caballeros que estaban debajo.

CURIOSIDADES.

La cooperacion no es solo necesaria para España para concluir pronto la guerra civil sino que tambien lo es para acabar con la tiranía las comedias. Por esta razon la empresa se ha apresurado á pedir la á los comediantes, para la *Aben-Humeya*. Asi es que en los carteles en que se anuncia dicha comedia, se lee entre otras cosas lo siguiente: *contando la empresa con la mas cuidadosa cooperacion por parte de los artistas, y de los comediantes.* ¿Si habrán tenido sus debates los comediantes y la empresa, sobre si habia de ser cooperacion ó intervencion?

Siendo mucho mayor el número de diputados que han de venir para la próxima legislatura, al que habia en las anteriores, será forzoso mudar de local para celebrar sesiones; pues de permanecer en el mismo van á estar SS. SS. como piojos en costura.

BOLSA DE MADRID.

Cotizacion del dia 9 de Junio.

EFFECTOS PUBLICOS.

Títulos al 4 p^o/: 39³/₈ á 60 d. f. ó v., 40 á 1 de prima.

Vales no consolidados: 22¹/₄ 60 d. f. ó v., al contado.

Títulos al 5 por 100: 30 al c.

Deuda sin interés: 13³/₈ al cont., 14 á var. f. ó v. 5/8 de p.

CAMBIOS DE HOY.

Londres 38.	Málaga 1/4 d. din.
Paris 16 l. y 5. s.	Santander 3/4 b.
Alicante 1/4 á par d.	Santiago 1 1/4 d.
Barcelona 1 b.	Sevilla 1/4 d.
Bilbao par á 1/4 b.	Valencia 1 b.
Cadiz 1/4 á 1/2 b.	Zaragoza par.
Cornña 1/2 d.	Descuento de letras por 100 al año.
Granada 1/4 d.	

Teatros.

DEL PRINCIPE.—A las 8¹/₂ de la noche tercera representacion del drama histórico en tres actos; nuevo en estos teatros título *ABEN-HUMEYA*.